

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската икономическа общност и Канада относно търговията с алкохолни напитки

ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ И

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КАНАДА (наричани по-нататък „страните”),

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД техните съответни права и задължения , произтичащи от Общото споразумение по митата и търговията по отношение на третирането на стоките и, по-специално, на алкохолните напитки, произхождащи от територията на другата страна;

КАТО ОТЧИТАТ констатациите и заключенията на панела (групата на съдебните заседатели) към ГАТТ по въпросите на вноса, разпространението и продажбата на алкохолни напитки от търговските организации на канадските провинции,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да уредят различията си в подхода към търговията в сектора на алкохолните напитки и за да гарантират спазването на своите международни правни задължения, като при това признават временната нужда от структурни промени;

КАТО СЕ СТРЕМЯТ да гарантират, че мерките, които понастоящем благоприятстват продажбата на алкохолни напитки, произхождащи от Европейската икономическа общност, не трябва да бъдат по-рестриктивни,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Определения

В настоящото споразумение:

„базисна цена” означава стойността на алкохолните напитки при пристигането им в Канада, която може да включва и стойността на услугите, начислена от компетентните канадски власти;

„смесено вино” означава вино, произведено в Онтарио и Британска Колумбия, което съдържа по-малко от 100%, но не по-малко от 30% канадско грозде или канадски продукти от грозде;

„100% канадско вино” означава вино, което е изцяло направено от канадско грозде или лозарски продукти в Британска Колумбия, Нова Шотландия или Онтарио, и което е продавано в провинцията, от която произхожда;

„канадска компетентна институция” означава всяко правителство или комисия, съвет или друга правителствена агенция, която е упълномощена по закон да контролира продажбата на дестилирани напитки, вино и бира;

„стойност на услуги” означава одитираните разходи за закупуване, съхранение, доставка до пунктове за продажба и продажба на алкохолни напитки;

„Общността” означава „Европейската икономическа общност”;

„изключване от списък” означава изключване от каталог;

„дестилирани напитки” означава ракии, ликьори и други спиртни напитки;

„разпространение” означава достъп до тези пунктове за продажба на алкохолни напитки, които не са в рамките на официалните канали за разпространение на канадските компетентни власти;

„включване в списък” означава решение на канадските компетентни власти дали марките или разновидностите на дестилирани напитки, вина и бира могат да бъдат продавани в пунктовете за продажба в рамките на каналите за разпространение на канадските компетентни власти;

„надбавка” означава сумата, която се добавя към базисната цена и приложимите мита и данъци, за да се получи цената на дребно;

„разлика в надбавката” означава разликата между надбавката за продукт на Общността и надбавката на подобен продукт от Канада, която се различава от допълнителната стойност на услуги, които са задължително свързани с вноса на продукти от Общността;

„мярка” означава закон, нормативен акт, процедура, изискване или практика;

„национално третиране” означава третиране от канадска компетентна институция на продукт на Общността, което е не по-малко благоприятно, отколкото най-благоприятното третиране, предоставяно от такава компетентна институция към който и да е подобен канадски продукт;

„бренди от Онтарио” означава бренди, което е произведено в Онтарио от грозде или лозарски продукти, произведени в Онтарио;

„канадски продукт” означава съответно дестилирани напитки, вина или бира, които са произведени, бутилирани или пакетирани в Канада;

„продукт на Общността” означава съответно дестилирани напитки, вина или бира, които са произведени, бутилирани или пакетирани в митническата територия на Общността.

Член 2

Дестилирани напитки

1. Канадските компетентни власти предоставят национално третиране на дестилирани напитки, които са продукт на Общността, по отношение на мерки, които касаят включването в списък, изключването от списък, разпространението и надбавката на такива продукти.
2. Без да се нарушават разпоредбите на алинея 1:
 - а) компетентната институция в Онтарио може да предостави преференциално третиране на бренди от Онтарио по отношение на надбавката на такъв бренди, за времето и за мярката, предвидена в приложение Г;

- б) канадските компетентни власти могат да ограничат продажбите, реализирани от производител на мястото на производството на дестилираните напитки.

Член 3

Бира

Канадските компетентни власти :

- а) предоставят национално третиране на бира, която е продукт на Общността, по отношение на мерките, свързани с включване и изключване от списък на такава бира;
- б) не увеличават разликата в надбавката която съществува към 1 декември 1988 година между бира, продукт на Общността, и бира, която е канадски продукт.

Член 4

Вино

1. Канадските компетентни власти предоставят национално третиране на вино, което е продукт на Общността, по отношение на мерките, които касаят включване в списък, изключване от списък и разпространение на такова вино.

2. Без да се нарушават разпоредбите на алинея 1, съответната канадска компетентна институция може:

- а) да ограничи асортимента за продажба на дадена винарна само до вината, които са произведени от нея;
- б) да изиска от частните пунктове за продажба на вино в Онтарио да продават само вина, произведени в канадски винарни;
- в) да изиска вината, продавани в магазините на едро в Квебек в съответствие с приложимите нормативни актове, да са бутилирани в Квебек, като това може да стане само в случай, че в Квебек са налични алтернативни пунктове на продажба на вино, което е продукт на Общността, независимо от това дали това вино е бутилирано в Квебек или не.

3. Канадските компетентни власти отстраняват разликата в надбавката между вината, продукт на Общността, и канадските вина в съответствие с графици в приложения А, Б и В. Всяко увеличение на разликата в надбавката след 22 март 1988 година се отстранява преди да бъдат осъществени планираните намаления.

Член 5

Мерки, свързани с включване и изключване от списък

1. Мерките на канадските компетентни власти, свързани с включване и изключване на продукти от списъка, са:

- а) недискриминационни;
- б) основаващи се на нормални търговски съображения;
- в) прозрачни и не създаващи скрити бариери пред търговията;

г) оповестени и направени достъпни за лицата, имащи интерес към търговията и включването в списък или към решенията за изключване от списък на такива продукти.

2. Във връзка с искания за включване и изключване от списък, канадските компетентни власти обезпечават:

- а) своевременно писмено уведомление до заявителите за взетите решения;
- б) писмено обосноваване на тези решения;
- в) административни процедури за обжалване, които да осигурят своевременно и обективен преглед на решение за отказ от включване в списък или решение за изключване от списък.

Член 6

Консултации

Страните наблюдават прилагането на споразумението и се консултират своевременно при искане на която и да е от тях по отношение на всички въпроси, свързани с неговото интерпретиране и прилагане. Това включва и консултации по мерките, които понастоящем насърчават продажбата на продукти от Общността.

Член 7

Отношение към ГАТТ

Страните запазват техните права и задължения в съответствие с Общото споразумение по митата и търговията

Член 8

Продължителност

Настоящото споразумение влиза в сила при неговото подписване.

Настоящото споразумение има неопределен период на действие. То може да бъде прекратено от всяка от страните с 30-дневно предизвестие.

This Agreement shall enter into force on signature.

This Agreement shall be of indefinite duration. It may be terminated by either party on 30 days' notice.

Hecho en doble ejemplar en Bruselas, el veintiocho de febrero de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i to eksemplarer i Bruxelles den otteogtyvende februar nitten hundrede og nio firs.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Februar neunzehnhundertneunundachtzig in zwei Urschriften.

Έγινε σε δύο αντίτυπα στις Βρυξέλλες, την εικοστή ογδόη Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Съставено в два екземпляра в Брюксел на двайсет и първия ден на февруари хиляда деветстотин осемдесет и девета година.

Done in duplicate at Brussels this twenty-eighth day of February in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait en double exemplaire à Bruxelles, le vingt-huit février mille neuf cent quatre-vingt neuf.

Fatto in duplice esemplare a Bruxelles, il ventotto febbraio millenovecentottantanove.

Gedaan in tweevoud, te Brussel, op achtentwintig februari negentienhonderd negenenachtig.

Feito em duplo exemplar em Bruxelas, aos vinte e oito de Fevereiro de mil novecentos e oitenta e nove.

За Съвета на Европейските общности

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

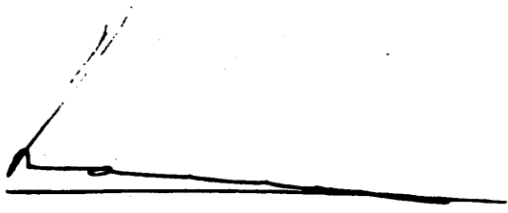
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Pelo Conselho das Comunidades Europeias



За правителството на Канада

Por el Gobierno de Canadá

For Canadas regering

Für die Regierung Canadas

Για την κυβέρνηση του Καναδά

For the Government of Canada

Pour le gouvernement du Canada

Per il governo del Canada

Voor de Regering van Canada

Pelo Governo do Canada

Daniel Holgat

ПРИЛОЖЕНИЕ А

1. С изключение на разпоредбите на приложения Б и В, които предвиждат друго, канадските компетентни власти отменят, в съответствие с член 4, параграф 3, разликата в надбавката, която съществува между вино, което е продукт на Общността, и вино, което е продукт на Канада, в съответствие със следния график:
 - а) не по-късно от 1 април 1989 година, 25 % от разликата;
 - б) на 1 януари 1990 година, 25% от разликата;
 - в) на първия ден на януари всяка година от 1991 до 1995 включително, 10% от разликата.
2. Нито една разпоредба на настоящото споразумение не възпрепятства канадските компетентни власти да отменят разликата в надбавката по по-бърз начин, отколкото е предвидено в графика в параграф 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Канадските компетентни власти в Онтарио и Британска Колумбия намаляват разликата в надбавката между смесено вино и вино, което е продукт на Общността, в съответствие със следния график:

- а) не по-късно от 1 април 1989 година, 19% от разликата;
- б) на 1 януари 1990 година, 19% от разликата;
- в) на първия ден на януари всяка година от 1991 до 1995 включително, 12,4% от разликата.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Канадските компетентни власти в Британска Колумбия, Нова Шотландия и Онтарио намаляват разликата в надбавката, която съществува между 100% канадско вино и вино, което е продукт на Общността, в съответствие със следния график:

- а) не по-късно от 1 април 1989 година, 10% от разликата;
- б) на първия ден на януари всяка година от 1990 г. до 1998 г., 10% от разликата.

ПРИЛОЖЕНИЕ Г

Канадските компетентни власти в Онтарио отменят разликата в надбавката между бренди от Онтарио и подобните продукти от Общността в съответствие със следния график:

- а) не по-късно от 1 април 1989 година, 20% от разликата;
 - б) на първия ден на януари всяка година от 1990 г. до 1993 г. включително, 20% от разликата.
-

РАЗМЕНИ НА ПИСМА

Писмо № 1

Брюксел, 28 февруари 1989 година

Господине,

Позовавам се на Споразумението между Европейската икономическа общност и Канада относно търговията с алкохолни напитки, което беше подписано днес.

Искам да потвърдя, че министър-председателят и премиерите на провинциите на Канада се съгласиха да започнат преговори с участието на федералното и провинциалните правителства във връзка с намаляването или отмяната на бариерите между провинциите пред търговията с алкохолни напитки, включително и бира.

Канада предприема мерки във връзка с определянето на цената на бирата в съответствие със задълженията по ГАТТ, вследствие на успешно приключване на този процес.

Моля приемете, уважаеми господине, уверенията ми за най-голяма почит и уважение.

За правителството на Канада

Писмо № 2

Брюксел, 28 февруари 1989 година

Господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата във връзка с разликата в надбавката на цената на бирата.

Отбелязвам намерението на правителството на Канада да предприеме мерки във връзка с определянето на цената на бирата в съответствие със задълженията по ГАТТ.

Моля приемете, господине, моите най-високи почитания.

*От името на Съвета
на Европейските общности*

Писмо № 1

Брюксел, 28 февруари 1989 година

Господине,

В контекста на двустранното уреждане на споровете между Канада и Общността във връзка с практиките на провинциалните съвети по алкохолни напитки в Канада, което ние подписахме днес, с настоящото потвърждавам желанието на Общността да започне преговори с Канада за наблюдението и защитата, на реципрочна основа, на възраженията, свързани със спиртните напитки. Отбелязвам, че правителството на Канада желае също така да започне успоредни преговори за признаването, на реципрочна основа, на възражения във връзка с произхода на вината, и че ние се съгласяваме да започнем тези преговори през първото тримесечие на 1989 година.

Ще Ви бъда признателен да получа съгласието на правителството на Канада относно съдържанието на настоящото писмо.

Моля приемете, господине, моите най-високи почитания.

*От името на Съвета
на Европейските общности*

Писмо № 2

Брюксел, 28 февруари 1989 година

Уважаеми господине,

Благодаря Ви за Вашето писмо с днешна дата относно желанието на Общността да започне преговори за наблюдението и защитата, на реципрочна основа, на възраженията, свързани със спиртните напитки, и за признаването, на реципрочна основа, на възражения във връзка с произхода на вината. С настоящото потвърждавам желанието на правителството на Канада да започне предложението преговори.

Моля приемете, господине, моите най-високи почитания.

За правителството на Канада
